

11/4/25

N=1421

УСТАВЪ
ВСПОМОГАТЕЛЬНО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОЙ КАССЫ
для служащихъ
въ Радомскомъ Обществѣ
ВЗАИМНАГО КРЕДИТА.

Ustawa
KASY PRZEZORNOŚCI I POMOCY
dla osób pracujących
w Radomskiem Towarzystwie
WZAJEMNEGO KREDYTU.

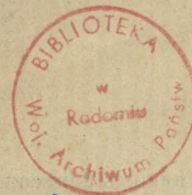
RADOM.

w Drukarni i Litografji Józefa Grodzickiego.

1904.

254-104
953

IV 4/2



945

N=1421.

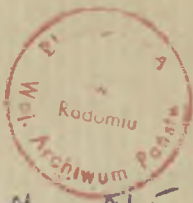
УСТАВЪ
ВСПОМОГАТЕЛЬНО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОЙ КАССЫ
для служащихъ
въ Радомскомъ Обществѣ
ВЗАИМНАГО КРЕДИТА.

Ustawa
KASY PRZEZORNOŚCI i POMOCY
dla osób pracujących
w Radomskim Towarzystwie
WZAJEMNEGO KREDYTU.

RADOM

w Drukarni i Litografii Józefa Grodzickiego.

1904.



На подлинномъ написано:

Утверждаю,

За Управляющаго Министерствомъ Финансовъ,
Товарища Министра „М. Дмитріевъ“

5 Февраля 1904 года.

Вѣрно: За Начальника Отдѣленія (*подпись неразборчива*).

УСТАВЪ

ВСПОМОГАТЕЛЬНО-СБЕРЕГАТЕЛЬНОЙ КАССЫ

для служащихъ

ВЪ РАДОМСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ

ВЗАИМНАГО КРЕДИТА.

§ 1.

Вспомогательно-Сберегательная Касса для служащихъ въ Радомскомъ ОбществѢ Взаимнаго Кредита имѣеть цѣлью облегчить матеріальное положеніе служащихъ въ семь ОбществѢ, на случай же ихъ смерти—обезпечить оставшееся послѣ нихъ семейство.

Касса имѣеть свои особые капиталы и Правленіе по состоятъ въ непосредственномъ вѣдѣніи Совѣта Общества Взаимнаго Кредита.

§ 2.

Участниками кассы состоятъ могутъ все служащіе въ Радомскомъ ОбществѢ Взаимнаго Кредита, получающіе содержаніе по годовымъ окладамъ. Участіе въ кассѢ прекращается со дня оставленія службы или смерти участника. Члены Совѣта Общества не могутъ быть участниками Кассы.

Na orginale napisano:

Zatwierdzam.

Za Zarządzającego Ministerjum Finansów
Wice-Minister „M. Dmitriew“

5 lutego 1904 roku.

„Zgodnie“ Za Naczelnika Wydziału (*podpis nieczytelny*).

USTAWA

KASY PRZEZORNOŚCI I POMOCY

dla osób pracujących

w TOWARZYSTWIE WZAJEMNEGO KREDYTU

w Radomiu.

§ 1.

Kasa przezorności i Pomocy dla osób pracujących w Towarzystwie Wzajemnego Kredytu w Radomiu ma na celu przyjsie z pomocą materjalną osobom pracującym w temże Towarzystwie, a na wypadek ich śmierci—pozostałym po nich rodzinom.

Kasa posiada własne fundusze i Zarząd, lecz pozostaje pod bezpośredniem zawiadywaniem Rady Towarzystwa Wzajemnego Kredytu.

§ 2.

Uczestnikami Kasy mogą być wszyscy pracujący w Towarzystwie Wzajemnego Kredytu w Radomiu i otrzymujący stałe roczne wynagrodzenie. Z chwilą opuszczenia przez uczestnika zajmowanej posady lub też w razie śmierci udział jego w Kasie ustaje. Członkowie Towarzystwa uczestnikami Kasy być nie mogą.

§ 3.

Денежные средства образуются: а) изъ 6% вознаграждения, получаемого участниками въ Радомскомъ Обществе Взаимнаго Кредита въ видѣ жалованья, прибавки къ нему, а также наградныхъ денегъ. Проценты эти каждый участникъ обязанъ вносить въ Кассу въ продолженіе своего участія въ Кассѣ. Участнику дозволяется вносить въ вышеіе противъ опредѣленной нормы взносы. Взносы эти удерживаются Обществомъ изъ причитающагося служащимъ вознагражденія и передаются въ Вспомогательно-Сберегательную Кассу. Суммы, вносимыя участниками, зачисляются на личный ихъ счетъ и образуютъ *фондъ предусмотрительности*; б) изъ 6%, вносимыхъ Обществомъ изъ своихъ средствъ, отъ общей суммы годоваго оклада и наградныхъ денегъ, выдаваемыхъ участникамъ Кассы. Проценты эти вносятся Обществомъ въ Вспомогательно-Сберегательную Кассу одновременно съ взносами участниковъ, состоятъ подъ контролемъ Правленія Общества подъ названіемъ *фонда пособія* и выдаются участникамъ въ случаѣ оставленія ими службы или ихъ семейству въ случаѣ ихъ смерти; в) изъ добровольныхъ взносовъ участниковъ, распределяемыхъ по особымъ счетамъ предусмотрительности; г) изъ пожертвованій, дареній, отказовъ по завѣщаніямъ въ пользу Кассы и всякаго рода непредвидѣнныхъ поступленій. Принятіе пожертвованій, внесенныхъ третьими лицами, разрѣшаютъ Совѣтъ и Правленіе Общества по представленію Правленія Кассы; д) изъ процентовъ отъ капиталовъ Кассы и прибыли отъ выхода въ тиражъ процентныхъ бумагъ и ихъ продажи.

§ 4.

Денежные средства Кассы происходящія отъ взносовъ участниковъ и Общества, а также изъ пожертвованій и отказовъ, со времени взноса таковыхъ въ Кассу, составляютъ ея собственность и не имѣютъ ниче общаго съ капиталами и имуществомъ Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита.

§ 5.

По мѣрѣ накопленія въ Кассѣ суммы превышающей 100 рублей, таковая должна быть помѣщена

§ 3.

Fundusze Kasy tworzą się: a) z 6% od wynagrodzenia, pobieranego przez uczestników w Towarzystwie Wzajemnego kredytu w Radomiu tytułem pensyi, dodatków do niej, oraz gratyfikacyi. Każdy z uczestników obowiązany jest wnosić do kasy wymienione wnioski przez cały czas uczestniczenia w niej. Uczestnikom przysługuje prawo wypłacania wniosków wyższych ponad określoną normę. Powyższe wnioski Towarzystwo potrąca z wynagrodzenia należnego pracującym i przelewa je do Kasy Przeworności i Pomocy. Wnioski, wpłacane przez uczestników, zapisują się na ich rachunek osobisty i stanowią *fundusz przeworności*; b) z 6%, wpłacanych przez Towarzystwo z funduszów własnych od ogólnej sumy rocznego wynagrodzenia oraz gratyfikacyi udzielanych uczestnikom Kasy. Powyższe procenty, wpłacane jednocześnie z wnioskami uczestników do Kasy Przeworności i Pomocy, pozostają pod kontrolą Zarządu Towarzystwa, jako *fundusz pomocy* i bywają wypłacane uczestnikom w razie opuszczenia przez nich służby, lub pozostałej po nich rodzinie w razie śmierci uczestnika; c) z dobrowolnych wniosków uczestników, rozdzielanych na oddzielne rachunki przeworności; d) z dobrowolnych ofiar, darowizn i zapisów testamentowych na korzyść Kasy oraz nieprzewidzianych wpływów wszelkiego rodzaju. Względem przyjęcia ofiar, składanych przez osoby trzecie decydują Zarząd i Rada Towarzystwa na przedstawienie Zarządu Kasy; e) z procentów od kapitałów Kasy oraz zysku osiągniętego od wylosowania papierów procentowych, lub też przy ich sprzedaży.

§ 4.

Fundusze Kasy utworzone z wniosków uczestników Towarzystwa, oraz z ofiar i zapisów, stanowią własność Kasy z chwilą wniesienia tychże do Kasy i nie mają nic wspólnego z kapitałami i majątkiem Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu.

§ 5.

W miarę utworzenia się w Kasie sumy wyższej ponad 100 rubli, takowa powinna być ulokowaną w instytucjach

кредитныхъ учрежденіяхъ, находящихся въ вѣдѣніи Министерства Финансовъ, или обращаема на покупку процентныхъ бумагъ, при чемъ могутъ быть покупаемы лишь слѣдующія процентныя бумаги: а) Закладные листы Радомскаго Городскаго Кредитнаго Общества, б) Государственныя процентныя бумаги или гарантированныя Правительствомъ, г) Закладные листы Земскаго Кредитнаго Общества.

§ 6.

Процентныя бумаги и наличныя деньги составляющія собственность Кассы, должны быть передаваемы въ Кассу Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита, которая хранить таковыя какъ депозитъ особаго учрежденія. Возвратъ переданныхъ на храненіе процентныхъ бумагъ и наличныхъ денегъ производится на основаніи письменныхъ требованій Правленія Кассы.

Совѣтъ и Правленіе Общества имѣютъ право производить повѣрку капиталовъ кассы, книгъ, счетовъ и всего дѣлопроизводства.

§ 7.

Для контроля суммъ Кассы и повѣрки правъ участниковъ по кассовымъ книгамъ открываются два счета, обозначенные буквами „А“ и „Б“:— По счету „А“ заключающему фонды предусмотрительности и раздѣленному на личные счета участниковъ, должны быть записываемы всѣ обязательныя и добровольныя взносы каждаго участника. По счету „Б“ составляющему фондъ пособій, и раздѣленному тоже на личные счета, записываются взносы отъ Общества и суммы указанныя въ п. г. § 3.; добровольныя пожертвованія третьихъ лицъ и всѣ другія случайныя поступления, если не было особыхъ указаній жертвователя, распределяются соразмѣрно съ суммами личныхъ счетовъ.

§ 8.

Суммы вырученныя изъ реализаціи купоновъ отъ процентныхъ бумагъ, прибыли отъ вышедшихъ въ тиражъ процентныхъ бумагъ и разницы курса при изъ-

кредитовыхъ, pozostających pod kontrolą Ministerjum Finansów,— lub też użytą na kupno papierów procentowych. Nabywane mogą być tylko następujące papiery: a) Listy Zastawne Towarzystwa Kredytowego Miasta Radomia, b) Papiery procentowe Rządowe lub przez rząd gwarantowane, c) Listy Zastawne Towarzystwa Kredytowego Ziemińskiego.

§ 6.

Papiery procentowe oraz gotowizna, stanowiące własność Kasy, powinny być oddawane do Kasy Towarzystwa Wzajemnego Kredytu, w Radomiu która, przechowuje je, jako depozyt odrębnej instytucji. Zwrot papierów procentowych, oraz gotowizny złożonych na przechowanie zostaje uskuteczniiony na zasadzie piśmiennego żądania Zarządu Kasy. Rada i Zarząd Towarzystwa mają prawo dokonywania rewizji funduszy Kasy, ksiąg, rachunków i całej biurowości.

§ 7.

W celu kontrolowania funduszy Kasy i sprawdzenia praw uczestników w ksiązkach kasowych winny być prowadzone dwa rachunki, oznaczone literami A i B. Na rachunku A, zawierającym fundusze przezorności i podzielonym na rachunki osobiste uczestników, powinny być zapisywane wszystkie obowiązkowe i dobrowolne wnioski każdego z uczestników. Na rachunku B, stanowiącym fundusz pomocy i również rozdzielonym na rachunki osobiste, zapisuje się wnioski Towarzystwa i sumy wymienione w p. d § 3; dobrowolne ofiary osób postronnych oraz wszelkie przypadkowe wpływy, o ile ofiodawca nie nadał im specjalnego przeznaczenia,—rozdzielone być winny w stosunku proporcjonalnym do sum znajdujących się na rachunkach osobistych.

§ 8.

Sumy, otrzymane z realizacji kuponów od papierów procentowych i różnicy kursu przy ich wymianie, za wyjątkiem jednak wydatków kasowych, jak również pozo-

обмѣнѣ, за исключеніемъ расходовъ по кассѣ, аравно происходящія отъ остатка фонда пособій, въ случаяхъ предусмотрѣнныхъ § 11, записываются въ концѣ каждаго полугодія по обоимъ упомянутымъ въ § 7 фондамъ по личнымъ счетамъ особо для каждаго участника по соразмѣрности суммъ, числящихся по тѣмъ-же счетамъ.

§ 9.

Въ случаѣ увольненія отъ службы или добровольнаго оставленія оной, участникъ получаетъ изъ Кассы наличными деньгами весь капиталъ (записанный на его имя) по счету Буквы „А“, вмѣстѣ съ приращеніемъ изъ 4% въ годъ, считая съ начала полугодія по день выдачи капитала участнику.

§ 10.

Участникъ уволенный отъ службы, или добровольно оставляющій оную, за исключеніемъ случаевъ, предусмотрѣнныхъ § 11, получаетъ кромѣ капитала по личному счету буквы „А“, еще пособие изъ капитала записаннаго на его имя по счету „Б“, на слѣдующихъ основаніяхъ: а) если послужить въ Обществѣ болѣе 5 лѣтъ, получаетъ 25%, б) если прослужить болѣе 10 лѣтъ—50%; в) если участникъ прослужить въ Обществѣ 15 и болѣе лѣтъ,—весь капиталъ записанный на его имя по счету „Б“, въ срокъ оставленія имъ службы.—Суммы эти выдаются по рѣшенію Правленія Кассы, утвержденному Совѣтомъ Общества. Если участникъ оставитъ службу раньше приведенныхъ сроковъ, то могущій отказаться остатокъ по счету Б, причисляется къ другимъ счетамъ буквы Б, пропорціонально показаннымъ по нимъ капиталамъ.

§ 11.

Участникъ уволенный отъ службы за злоупотребленія и поступки, порочащіе его доброе имя, не имѣетъ права на пособие со счета Б, и получаетъ лишь фондъ предусмотрительности, записанный по личному его счету А, вмѣстѣ съ процентами, начисленными согласно § 9, за вычетомъ убытковъ, какіе могли бы

сталоści з funduszu pomocy, pozostające w wypadkach, przewidzianych w § 11, zapisywane być winny w końcu każdego półrocza na obu wymienionych w § 7 rachunkach, na osobistym rachunku każdego z uczestników, proporcjonalnie do sum zapisanych na obu powyższych rachunkach.

§ 9.

W razie uwolnienia ze służby, lub też dobrowolnego jej opuszczania, uczestnik otrzymuje z kasy gotowizną cały kapitał, zapisany na jego koncie, na rachunku A, z doliczeniem 4% w stosunku rocznym, licząc od początku półrocza, do dnia w którym fundusz zostaje wydany uczestnikowi.

§ 10.

Uczestnik uwolniony ze służby, lub też dobrowolnie ją opuszczający, otrzymuje za wyjątkiem wypadków, przewidzianych w § 11, oprócz kapitału z osobistego rachunku funduszu A, wsparcie z funduszu zapisanego na jego rachunku B, na zasadach następujących: a) po przesłużeniu w Towarzystwie więcej jak lat 5, otrzymuje 25%, b) po przesłużeniu więcej jak lat 10—50%, c) po przesłużeniu wreszcie lat 15 i dłużej, całkowity fundusz zapisany na jego imię na rachunku B w chwili opuszczenia służby. Fundusz powyższy wypłacony być winien na mocy uchwały Zarządu Kasy zatwierdzonej przez Radę Towarzystwa. Jeżeli uczestnik porzucił obowiązki przed terminami wyżej wymienionymi, to pozostałość na jego rachunku B zaliczona być winna na inne rachunki Kasy B, stosownie do funduszy figurujących na tych rachunkach.

§ 11.

Uczestnik uwolniony ze służby za nadużycia lub postęпки hańbiące jego dobre imię, traci prawo do wsparcia z rachunku B, otrzymuje zaś tylko fundusz przewidziany, zapisany na jego rachunku A, wraz z procentami obliczonymi stosownie do § 9, po potrąceniu wszelakich strat, jakie mogła być narażoną Kasa. W tego rodzaju wy-

нанесены Кассѣ. Оставшійся въ такомъ случаѣ капиталъ записанный на его имя по счету Б, въ концѣ полугодія причисляется къ доходамъ Кассы, для распределения согласно § 8.

§ 12.

Послѣ выслуги 15 лѣтъ участникъ, состоящій на службѣ, имѣетъ право получить капиталъ записанный въ это время на его имя по счетамъ А и Б. Затѣмъ по произведенной уплатѣ, личный счетъ участника открывается вновь по слѣдующимъ правиламъ: а) по прослуженіи въ Обществѣ каждаго слѣдующихъ 5 лѣтъ получаетъ 50 % фонда по личному счету Б. и весь капиталъ по личному счету А.; б) по прослуженіи же 10 и болѣе лѣтъ весь капиталъ, записанный на его имя по обоимъ счетамъ, т. е. по счетамъ А и Б.

§ 13.

Во все время службы въ Радомскомъ Обществѣ Взаимнаго Кредита участникъ не можетъ получить никакого пособия изъ фонда по счету Б, кромѣ случая указаннаго въ § 12.

§ 14.

Участникъ уволенный отъ службы, ранѣе выслуги пяти лѣтъ, десяти, либо пятнадцати лѣтъ, по болѣзни лишающей его возможности продолжать службу въ Обществѣ, или по другой уважительной причинѣ, за исключениемъ случаевъ указанныхъ въ § 11, получаетъ кромѣ причитающейся ему суммы по счету А, еще и сумму, записанную на его имя по счету Б. Участникъ уволенный отъ службы по прошенію, при зачисленіи его вновь на службу обязанъ при вступленіи въ должность внести въ Кассу всю сумму, полученную имъ со счета Б, во время оставленія имъ службы.

§ 15.

Послѣ смерти участника Кассы весь капиталъ записанный на его имя по счету А, переходитъ въ пользу его наслѣдниковъ по закону или по завѣщанію, и

падках, fundusz zapisany na jego imię na rachunku lit. B, w końcu półrocza dolicza się do zysków Kasy i rozdziela się według § 8.

§ 12.

Po przesłużeniu lat 15, uczestnik pozostający na służbie, ma prawo odebrania funduszu, zapisanego na jego rachunkach A i B. Następnie po dokonanej wypłacie, może być otwarty uczestnikowi nowy rachunek na zasadach następujących: a) po każdych 5 latach przesłużonych w Towarzystwie uczestnik otrzymuje 50 % z osobistego rachunku funduszu B i całkowity kapitał z takiegoż rachunku A. b) po każdych 10 i więcej latach, całkowity fundusz zapisany na obu jego rachunkach t. j. na rachunku A i B.

§ 13.

Przez cały czas pełnienia obowiązków w Towarzystwie Wzajemnego Kredytu w Radomiu, uczestnik Kasy nie może otrzymać żadnych zapomóg z rachunku funduszu B, za wyjątkiem wypadku, przewidzianego w § 12.

§ 14.

Uczestnik uwolniony od służby przed wysłużeniem 5, 10 lub 15 lat z powodu choroby pozbawiającej go możliwości pełnienia nadal obowiązków w Towarzystwie, lub też z innych przyczyn zasługujących na uwzględnienie, za wyjątkiem wypadków przewidzianych w § 11, otrzymuje prócz sumy przypadającej mu z rachunku A, również fundusz zapisany na jego rachunku B. Uczestnik uwolniony ze służby na skutek własnej prośby, przy ponownem przyjęciu posady, obowiązany jest, jednocześnie z powrotem do zajęć wpłacić do Kasy całkowitą sumę otrzymaną przez niego z rachunku B, w chwili opuszczenia posady.

§ 15.

W razie śmierci uczestnika Kasy, całkowity fundusz, zapisany na jego rachunku A, przechodzi na własność jego spadkobierców prawnych lub wskazanych w testamen-

правиламъ дѣйствующихъ Гражданскихъ Законовъ. Если въ теченіе одного года со дня смерти участника никто не предъявитъ своихъ правъ на полученіе его капиталовъ записанныхъ по счету А, то весь этотъ капиталъ вносится депозитомъ въ Радомское Общество Взаимнаго Кредита для выдачи кому слѣдовать будетъ по закону.

§ 16.

Капиталы, записанные по счету Б, какъ вносимые изъ средствъ Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита и составляющіе общую собственность участниковъ Кассы, предназначаются въ случаѣ смерти участника, не смотря на число выслуженныхъ имъ лѣтъ, на пособіе семейству покойнаго на слѣдующихъ основаніяхъ: а) оставшаяся послѣ смерти участника вдова получаетъ половину записаннаго по личному счету Б, умершаго участника капитала, вторую же половину получаютъ: 1) дѣти и нисходящіе въ прямой линіи; 2) за отсутствіемъ нисходящихъ—родители умершаго участника, или одинъ изъ нихъ, находящійся въ живыхъ; 3) вдова, если послѣ покойнаго не осталось нисходящихъ и родителей; б) при отсутствіи вдовы, дѣти получаютъ весь капиталъ изъ фонда пособій; в) за отсутствіемъ вдовы, имѣющей право на полученіе пособия и дѣтей, пособие выдается ближайшимъ родственникамъ прямой восходящей линіи.

§ 17.

На упомянутое въ § 16 пособіе вдова тогда только имѣетъ право, если докажетъ, что по день смерти участника оставалось въ законномъ съ нимъ сожитіи и не была разлучена. Въ противномъ случаѣ вдова пособія не получаетъ и все слѣдуетъ дѣтямъ. Въ случаѣ разлученія супруговъ, предоставляется однако Обществу Радомскаго Взаимнаго Кредита, въ исключительныхъ, заслуживающихъ особаго уваженія случаяхъ назначить пособіе вдовѣ по параграфу 16, пун. А.

§ 18.

Если послѣ умершаго участника не останется лицъ указанныхъ въ параграфахъ 16 и 17, то Совѣту Радо-

мисіи, według obowiązujących praw cywilnych. Jeżeli w przeciągu roku od dnia śmierci uczestnika nikt nie zgłosi się ze swemi prawami na odbiór jego funduszu zapisanego na rachunku A, to całkowity fundusz wspomniany składa się jako depozyt do Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu, w celu wydania komu będzie należało według prawa.

§ 16.

Kapitały zapisane na rachunku B, jako wpłacane ze środków Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu i stanowiące wspólną własność uczestników Kasy, przeznaczają się w razie śmierci uczestnika, bez względu na liczbę przesłużonych przez niego lat, na wsparcie dla rodziny zmarłego, na zasadach następujących: a) wdowa pozostała po uczestniku Kasy, otrzymuje połowę funduszu, zapisanego na osobistym rachunku B, zmarłego, drugą zaś połowę otrzymują: 1) dzieci i zstępni w linii prostej, 2) w braku zstępnych, rodzice zmarłego uczestnika, lub też jedno z nich, znajdujące się przy życiu, 3) wdowa, jeżeli po zmarłym nie pozostało zstępnych i rodziców; b) w braku wdowy całkowitą sumę z funduszu wsparć otrzymują dzieci, c) w braku wdowy, mającej prawo do otrzymania wsparcia i dzieci, wsparcie wydane być winno najbliższemu krewnym w linii prostej wstępnej.

§ 17.

Prawo do wsparcia wymienionego w § 16, wdowa posiada tylko wówczas, gdy udowodni, iż do dnia śmierci uczestnika Kasy pozostawała w prawnym związku ze zmarłym i nie była z nim rozłączona. W przeciwnym razie wdowa wsparcia nie otrzymuje, a wszystko przypada dzieciom. W razie rozłączenia się małżonków, w wyjątkowych, zasługujących na szczególne uwzględnienie, wypadkach, Towarzystwu Wzajemnego Kredytu w Radomiu przysługuje prawo wyznaczenia pozostałej wdowie wsparcia odpowiednio do § 16, p. a.

§ 18.

Gdy zmarły uczestnik Kasy nie pozostawia osób wymienionych w § 16 i 17 wówczas Radzie Towarzystwa

скаго Общества Взаимнаго Кредита, по представлению Правления Кассы, предоставляется право распорядиться капиталомъ изъ фонда Б, въ пользу оставшагося родного брата, сестры или лицъ, которыя при жизни участника были на его попечении, если послѣднія были указаны самимъ участникомъ въ духовномъ завѣщаніи.

§ 19.

Нераспределенные на основаніи параграфовъ 16 и 17 капиталы записанные на имя участника по счету Б, въ концѣ полугодія распределяются согласно параграфу 8.

§ 20.

Правленіе Кассы не обязано уведомлять кого бы то ни было о смерти участника Кассы и вызывать его наследниковъ. Если въ теченіи года, со дня смерти участника, никто не докажетъ своихъ правъ на получение фонда пособій, то капиталъ, записанный по счету Б, на имя умершаго участника въ концѣ полугодія распределяется согласно § 8.

§ 21.

Правленіе Кассы состоитъ изъ предсѣдателя или его замѣстителя, назначенныхъ Совѣтомъ Радомекаго Общества Взаимнаго Кредита изъ среды своихъ членовъ, и четырехъ членовъ избираемыхъ ежегодно общимъ собраніемъ участниковъ Кассы по большинству голосовъ; кромѣ того, на случай отсутствія или болѣзни кого либо изъ членовъ, выбираются Общимъ Собраніемъ два кандидата изъ среды участниковъ Кассы. Избранный въ члены не можетъ отказаться отъ исполненія обязанностей за исключеніемъ случая, если ужъ приослужилъ одну очередь.

§ 22.

Общее собраніе участниковъ созывается Правленіемъ Кассы ежегодно въ январѣ мѣсяцѣ. Въ случаѣ надобности Правленіе Кассы имѣетъ право созвать въ всякое время общее собраніе участниковъ. Каждый

Wzajemnego Kredytu w Radomiu na wniosek Zarządu Kasy, przysługuje prawo rozporządzenia funduszem z rachunku B. na korzyść pozostałego rodzzonego brata, siostry lub osób, które za życia uczestnika pozostawały pod jego opieką, o ile te ostatnie będą wskazane w testamencie przez uczestnika Kasy.

§ 19.

Fundusze nierozdzielone na zasadzie §§ 16, 17 i 18, a wpisane na imię uczestnika na rachunku B. winny być w końcu półrocza rozdzielone odpowiednio do § 8.

§ 20.

Zarząd Kasy nie ma obowiązku zawiadamiania kogokolwiek bądź o śmierci uczestnika Kasy, ani też wzywania jego spadkobierców. Jeżeli w ciągu roku od dnia śmierci uczestnika nikt nie udowodni swych praw na odbiór funduszu pomocy, wówczas suma zapisana na rachunku B. zmarłego uczestnika Kasy, w końcu półrocza rozdziela się zgodnie z brzmieniem. § 8.

§ 21.

Zarząd Kasy składa się z Prezesa lub jego zastępcy, mianowanych przez Radę Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu z pomiędzy członków tejże Rady i czterech członków wybieranych corocznie większością głosów przez Ogólne Zebranie uczestników Kasy; nadto na wypadek nieobecności lub choroby którego z członków Zarządu, Ogólne Zgromadzenie wybiera dwóch zastępców z pomiędzy uczestników Kasy. Uczestnik wybrany na członka Zarządu Kasy nie ma prawa odmówienia pełnienia tych obowiązków, za wyjątkiem wypadku, jeżeli pełni już obowiązki członka Zarządu przez jedną kadencję.

§ 22.

Ogólne Zebranie Uczestników Kasy zwołuje Zarząd Styczeń każdego roku. Zarząd Kasy ma prawo zwołania w razie potrzeby Ogólnego Zebrania w każdym czasie. Uczestnik obecny na Ogólnem Zgromadzeniu, po-

участникъ присутствующій въ общемъ собраніи, имѣетъ только одинъ голосъ который никому не можетъ быть передаваемъ. Постановленія въ общемъ собраніи рѣшаются большинствомъ голосовъ, въ случаѣ же равенства голосовъ рѣшающимъ считается голосъ председателя.

§ 23.

Для дѣйствительности постановленій общаго собранія требуется присутствіе не менѣ половины всѣхъ участниковъ Кассы. Если въ день назначенный для общаго собранія не соберется указанное выше число участниковъ, то черезъ двѣ недѣли созывается вторичное общее собраніе, которое признается состоявшимся, не смотря на число присутствующихъ въ ономъ членовъ. Постановленія общихъ собраній участниковъ, за исключеніемъ выборовъ, подлежатъ утвержденію Совета Общества и обязательны для всѣхъ участниковъ какъ присутствующихъ такъ и отсутствующихъ. Постановленія Общаго Собранія вносятся въ особую книгу и подписываются председательствующимъ, членами Правленія Кассы и по крайней мѣрѣ тремя участниками Кассы присутствующими въ общемъ собраніи. Въ общемъ собраніи участниковъ управляетъ дѣлами председатель Правленія Кассы или его замѣститель.

§ 24.

Вѣдѣнію общаго собранія подлежатъ: а) избраніе членовъ Правленія Кассы и ихъ кандидатовъ, б) разсмотрѣніе и утвержденіе годовыхъ отчетовъ и балансовъ, в) разрѣшеніе въ предѣлахъ настоящаго устава всѣхъ дѣлъ, представленныхъ Правленіемъ Кассы для обсужденія.

§ 25.

Обсужденію Общаго Собранія подлежатъ только тѣ предметы, которые будутъ представлены на его разсмотрѣніе и рѣшеніе Правленіемъ Кассы. Каждый участникъ имѣетъ право не позже чѣмъ за двѣ недѣли до общаго собранія передать свое предложеніе въ Правленіе Кассы, которое вноситъ оное на разсмотрѣніе общаго собранія.

сиада jeden tylko głos, który nie może być przekazany nikomu. Uchwały Ogólnego Zebrania rozstrzygane są większością głosów, w razie zaś ich równości, głos Przewodniczącego należy uważać za decydujący.

§ 23.

Dla prawomocności uchwał Ogólnego Zebrania wymagana jest obecność przynajmniej połowy wszystkich Uczestników Kasy. Jeżeli w dniu, w którym ma się odbyć Ogólne Zebranie, nie zbierze się wzmiankowana liczba Uczestników, to po dwóch tygodniach zwołuje się powtórne Ogólne Zebranie które uważa się za prawomocne, bez względu na liczbę biorących w niem udział Członków.

Uchwały Ogólnego Zebrania Uczestników Kasy z wyjątkiem wyborów podlegających zatwierdzeniu przez Radę Towarzystwa, obowiązują wszystkich Uczestników, zarówno obecnych jak nieobecnych.

Uchwały Ogólnego Zebrania zapisują się do przeznaczonych na ten cel księgi i winny być podpisane przez Przewodniczącego Ogólnemu Zebraniu Członków Zarządu Kasy, oraz przynajmniej przez trzech uczestników Kasy, obecnych na Ogólnym Zebraniu. Na Ogólnym zebraniu przewodniczy Prezes Zarządu Kasy, lub jego Zastępca.

§ 24.

Do atrybucyi Zgromadzenia Ogólnego należy: a) wybór Członków Zarządu Kasy oraz ich Zastępców, b) rozpatrzenie i zatwierdzenie rocznych sprawozdań i bilansów, c) decydowanie w granicach Ustawy niniejszej, we wszystkich sprawach, przedstawionych przez Zarząd Kasy do rozstrzygnięcia.

§ 25.

Decyzji Ogólnego Zebrania podlegają te tylko sprawy, które będą przedstawione do rozstrzygnięcia przez Zarząd Kasy. Każdy Uczestnik Kasy ma prawo nie później jak na dwa tygodnie przed Ogólnym Zebraniem złożyć swój wniosek Zarządowi Kasy, który przedstawia go do decyzji Ogólnego Zebrania.

§ 26.

Засѣданія Правленія Кассы происходятъ по крайней мѣрѣ разъ въ мѣсяць, а по требованію Предсѣдателя во всякое время. Засѣданія эти признаются состоявшимися, если въ нихъ присутствовало пять членовъ Правленія Кассы, въ томъ числѣ Предсѣдатель или заступающій его мѣсто. Дѣла Правленія рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ. Постановленія Правленія вносятся въ особую книгу и подписываются Предсѣдателемъ и присутствовавшими членами.

§ 27.

Жалобы на постановленія Правленія Кассы вносятся въ Совѣтъ Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита, который возбужденному дѣлу постановляетъ окончательное рѣшеніе. Жалобы эти должны быть поданы въ Совѣтъ Общества не позже десяти дней по письменномъ увѣдомленіи заинтересованнаго лица о состоявшемся постановленіи Правленія Кассы; по истеченіи же этого срока жалобъ не принимается. Предсѣдатель Правленія Кассы имѣетъ право приостановить исполненіе постановленій Правленія несогласныхъ съ настоящимъ уставомъ и внести жалобу въ Совѣтъ Общества не позже трехъ дней, считая со дня состоявшагося постановленія. Рѣшенія Совѣта Общества считаются окончательными и безусловно обязательными, какъ для заинтересованныхъ лицъ такъ и для Правленія Кассы.

§ 28.

На обязанности Правленія Кассы лежатъ: 1) наблюденіе за своевременнымъ поступленіемъ въ Кассу причитающихся ей суммъ, 2) веденіе контроля указаннаго въ параграфѣ 7-мъ, 3) росписаніе капитала и именныя и общіе счета, 4) Счетоводство, 5) постановленія относительно покупки и продажи процентныхъ бумагъ и помещеніе капиталовъ, 6) контроль и реализація купоновъ и вышедшихъ въ тиражъ закладныхъ листовъ и другихъ бумагъ, 7) разсмотрѣніе заявленій участниковъ и постановленія по онымъ, 8) выдача капитала изъ фонда пособій на основаніи настоящихъ

§ 26.

Posiedzenia Zarządu Kasy powinny odbywać się przynajmniej raz na miesiąc a na żądanie Prezesa w każdym czasie. Posiedzenia uważane są za odbyte, jeżeli przyjmowało w nich udział pięciu Członków Zarządu Kasy, a w tej liczbie Prezes lub jego Zastępca. Decyzje Zarządu zapadają prostą większością głosów. Uchwały Zarządu zapisują się do przeznaczonej na to księgi i podpisują się przez Prezesa i obecnych Członków Zarządu.

§ 27.

Zażalenia przeciwko decyzjom Zarządu Kasy wnoszone być winny do Rady Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu, która w sprawie spornej wydaje ostateczną decyzję. Zażalenia te winny być składane Radzie w ciągu dni 10 od daty zawiadomienia piśmiennego osoby interesowanej o zapadłej Uchwale Zarządu Kasy; po upływie terminu powyższego, skargi przyjmowane nie będą. Prezes Zarządu Kasy ma prawo wstrzymania wykonania uchwały Zarządu niezgodnej z niniejszą ustawą i podania zażalenia do Rady Towarzystwa w terminie trzydniowym od daty zapadłej uchwały. Decyzje Rady Towarzystwa są ostateczne i bezwzględnie obowiązujące, tak dla osób interesowanych, jak dla Zarządu Kasy.

§ 28.

Do obowiązków Zarządu Kasy należy: 1) nadzór nad wpływem w czasie właściwym do Kasy należnych sum; 2) prowadzenie kontroli wskazanej w § 7 — podział funduszy na rachunki osobiste i ogólne, prowadzenie rachunkowości, 5) decydowanie w kwestii kupna lub sprzedaży papierów procentowych oraz wnieście kapitałów, 6) kontrola i realizacja kuponów oraz wylosowanych listów zastawnych i innych walorów, rozpatrywanie wniosków uczestników i decyzja o nich, wypłata na zasadzie ustawy niniejszej funduszy z kapitału pomocy, 9) wyjednywanie decyzji Rady Towa-

устава, 9) исходатайствование рѣшеній Совѣта Общества по представленіямъ Правленія Кассы о вспоможеніяхъ изъ фонда пособій и выдача оныхъ, 10) составленіе и представленіе на утвержденіе Общаго Собранія участниковъ годовыхъ отчетовъ Кассы и балансовъ и вообще управленіе всѣми дѣлами Кассы, въ точномъ примѣненіи къ настоящему уставу.

§ 29.

Правленіе Кассы не имѣетъ права употреблять капиталы Кассы на какія бы то ни было предпріятія а равно на выдачу ссудъ. По требованію Совѣта Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита, Правленіе Кассы обязано представлять книгу протоколовъ засѣданій Правленія и общихъ собраній, а также бухгалтерскія книги. Вся переписка съ причастными въ Кассѣ лицами, Совѣтомъ и Правленіемъ Общества, а также довѣренности, на полученіе капиталовъ подписываются Предсѣдателемъ, или заступающимъ его мѣсто и однимъ членомъ Правленія.

§ 30.

Веденіе книгъ и вообще всего счетоводства Кассы возлагается на обязанность бухгалтеріи Общества. Канцелярскія занятія исполняютъ служащіе въ Правленіи Общества. За труды по занятіямъ въ Кассѣ служащіе въ Обществѣ не получаютъ добавочнаго вознагражденія. Каждый участникъ имѣетъ право пересматривать бухгалтерскія и кассовыя книги, повѣрять отдѣльные счета и распределеніе поступающихъ суммъ. Сдѣланныя участниками замѣчанія подлежатъ разсмотрѣнію Правленія Кассы.

§ 31.

Прослуженный въ Радомскомъ Обществѣ Взаимнаго Кредита, до утвержденія настоящихъ правилъ штатныя лѣта, причисляются къ лѣтамъ службы въ Обществѣ, въ силу коихъ можетъ быть признано пособіе. Штатная въ Обществѣ, до утвержденія Кассы, служба причисляется равнымъ образомъ къ 5, 10 и 15—лѣтнему сроку службы, о которой упоминается въ параграфахъ 12 и 14.

рзиства на wniosек Zarządu, wsparć z funduszu pomocy oraz uskutecznianie tych wypłat. 10) układanie i przedstawianie do zatwierdzenia Ogólnego Zebrania rocznych sprawozdań i bilansów Kasy oraz zarządzanie wszystkimi wogóle sprawami Kasy, przy ścisłym stosowaniu się do Ustawy niniejszej.

§ 29.

Zarząd Kasy nie ma prawa używania funduszy Kasy na jakichkolwiek przedsięwzięcia, ani na wydawanie pożyczek. Na żądanie Rady Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu Zarząd Kasy obowiązany jest przedstawiać księgę protokołów posiedzeń Zarządu i Ogólnych Zebrań, tudzież księgi buchalteryjne. Wszelka korespondencja z osobami należącymi do Kasy, Rady i Zarządu Towarzystwa oraz pełnomocnictwa do podnoszenia funduszy podpisywane być winny przez Prezesa lub jego Zastępcę oraz jednego z Członków Zarządu.

§ 30.

Obowiązek prowadzenia ksiąg i całej rachunkowości Kasy wkłada się na buchalterję Towarzystwa. Roboty kancelaryjne wypełniają pracujący w Towarzystwie. Za pracę w kasie, pracujący w Towarzystwie żadnego dodatkowego wynagrodzenia nie otrzymują. Każdy z Uczestników ma prawo przeglądania ksiąg Kasowych, sprawdzania rachunków poszczególnych i kontrolowania podziału wpływów. Uwagi czynione przez Uczestników, winny być rozpatrywane przez Zarząd Kasy.

§ 31.

Lata przesłużone w Towarzystwie Wzajemnego Kredytu w Radomiu do zatwierdzenia niniejszej Ustawy zaliczają się do ogólnej liczby lat, na podstawie których winna być wydana zapomoga. Lata przesłużone w Towarzystwie przed zatwierdzeniem Kasy również doliczają się do 5, 10 i 15-letniego okresu służby, o którym mowa w § § 12 i 14.

§ 32.

Дѣйствія Кассы прекращаются въ случаѣ закрытія Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита. Въ послѣдній мѣсяцъ существованія Кассы Правленіе Кассы всё принадлежащія ей процентныя бумаги обмѣниваетъ на наличныя деньги и раздѣляетъ оныя между участниками. Каждый участникъ, не смотря на число прослуженныхъ имъ лѣтъ, получаетъ весь капиталъ, записанный на его имя по обоимъ счетамъ буквъ А и Б. Могущій оказаться, вследствие пониженія курса процентныхъ бумагъ, убытокъ пополненъ будетъ изъ средствъ Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита. Если же, послѣ обмѣна на наличныя деньги процентныхъ бумагъ, получится прибыль, превышающая записанный по счетамъ А и Б, капиталъ то излишекъ, на основаніи настоящаго параграфа, распределяется пропорціонально суммамъ, причитающимся каждому изъ участниковъ.

§ 33.

Измѣненіе сихъ правилъ можетъ послѣдовать по желанію не менѣе $\frac{2}{3}$ всѣхъ участниковъ Кассы и не иначе какъ чрезъ Совѣтъ Общества, который обязанъ представить оное ближайшему Общему Собранію Членовъ Радомскаго Общества Взаимнаго Кредита, а затѣмъ, по одобренію послѣднимъ, на утвержденіе Г. Министра Финансовъ.

§ 34.

Поступающіе въ члены Кассы служащіе, обязаны дать подписку о согласіи ихъ подчиниться сему уставу.

§ 35.

Всѣ вообще сношенія Кассы и ея уполномоченныхъ съ Правительственными учрежденіями и лицами должны происходить на русскомъ языкѣ. На всѣ вопросы, ходатайства и требованія какъ письменныя, такъ и словесныя, поступающіе отъ другихъ частныхъ обществъ или лицъ и изложенныя по русски, Касса должна отвѣчать, на томъ же русскомъ языкѣ. Все вну-

§ 32.

Чынності Касы устają з chwilą ustania czynności Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu. W ostatnim miesiącu istnienia Kasy Zarząd jej wymienia na gotówkę wszystkie należące do Kasy papiery procentowe i rozdziela pomiędzy uczestników. Każdy uczestnik bez względu na ilość lat przesłużonych, otrzymuje całkowity fundusz, zapisany na jego imię na obu rachunkach A i B. Straty powstać mogące wskutek zniżki kursu papierów procentowych, pokryte będą z funduszów Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu. Jeżeli zaś, po zamianie papierów procentowych na gotówkę, otrzymany będzie zysk przewyższający kapitał, zapisany na rachunkach A i B, to nadwyżka z mocy paragrafu niniejszego dzieli się proporcjonalnie do sum, przypadających każdemu z uczestników

§ 33.

Przepisy niniejsze mogą być zamienione na żądanie nie mniej jak $\frac{2}{3}$ ogólnej liczby Uczestników Kasy i nie inaczej jak za pośrednictwem Rady Towarzystwa, która obowiązana jest przedstawić projekt zmiany najbliższemu ogólnemu Zebraniu Reprezentantów Towarzystwa Wzajemnego Kredytu w Radomiu, a następnie, po uzyskaniu uchwały tegoż, do zatwierdzenia p. Ministra Finansów.

§ 34.

Przy wstąpieniu do Kasy pracujący obowiązani są złożyć piśmienną deklarację o stosowaniu się do Ustawy niniejszej.

§ 35.

Wszelkie wogóle stosunki Kasy i jej pełnomocników Instytucjami Rządowymi i osobami urzędowymi załatwiane być winny w języku rosyjskim. Na wszelkie zażądania, podania i żądania tak ustne jak piśmienne pochodzące od innych instytucji lub osób prywatnych a wysłane w języku rosyjskim, Kasa powinna odpowiadać tymże języku rosyjskim. Żądania powyższe, o ile do-

треннее дѣлопроизводство Кассы, не исключая протоколовъ и журналовъ засѣданій должны быть ведены на одномъ лишь русскомъ языкѣ. При томъ упомянутыя требованія, на сколько таковыя относятся къ счетоводству и отчетности, ограничиваются составленіемъ на русскомъ языкѣ бухгалтерскихъ книгъ и отчетовъ, воспроизводящихъ ихъ данныя, публикаціи же отчетныхъ данныхъ во всеобщее свѣдѣніе, допускаются и въ переводѣ на польскій языкъ съ тѣмъ, чтобы польскій переводъ печатался параллельно съ русскимъ текстомъ.

Сношенія Кассы съ другими частными обществами и лицами допускаются на польскомъ языкѣ

Касса имѣетъ печать съ надписью на русскомъ языкѣ—„Вспомогательно-Сберегательная Касса для служащихъ въ Радомскомъ Обществѣ Взаимнаго Кредита“

Вице-Директоръ (подписалъ) *Л. Вышнеградскій*

Начальникъ Отдѣленія (скрѣпилъ) *А. МЕНЖИНСКІЙ*

Вѣрно: За Начальника Отдѣленія (подпись неразборчива)

tyczą one rachunkowości i sprawozdań stosują się jedynie do prowadzenia w języku rosyjskim ksiąg buchalteryjnych i sprawozdań wykazujących ich dane. Podawanie zaś danych sprawozdawczych do powszechnej wiadomości dozwolone jest również i w przekładzie na język polski pod tym wszakże warunkiem, aby tłumaczenie polskie drukowane było równoległe z tekstem rosyjskim.

Stosunki Kasy z innemi instytucjami i osobami prywatnemi mogą być załatwiane w języku polskim.

Kasa posiada pieczęć z napisem „Kasa przezorności i pomocy dla osób pracujących w Towarzystwie Wzajemnego Kredytu w Radomiu.”

Wice-Dyrektor (podpisano) *A. Wyszniegradzki*

Naczelnik wydziału (podoisano) *A. MENŻYŃSKI*

„Zgodnie“ za Naczelnika Sekcyi (podpis nieczytelny)



